

# 紐約中華基督教長老會

## The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002

主曆二零二二年四月十五日下午三時  
April 15, 2022 at 3:00 p.m.

### 基督受難節聖餐聖樂崇拜程序

#### THE ORDER OF GOOD FRIDAY WORSHIP SERVICE

主席 Worship Leader: 梁燊南長老 Elder San Leong  
講員 Preacher: 邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao  
主禮 Officiant: 梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong  
指揮 Conductor: 林主恩先生 Mr. Daniel Lam  
司琴 Organist: 江友正女士 Ms. You-Zheng Jiang

序 曲 PRELUDE 坐  
靜 默 SILENT PRAYER 坐  
進 堂 PROCESSIONAL\* 立  
宣 召 CALL TO WORSHIP 坐

哥林多前書 1 Corinthians 1: 21-25

世人憑自己的智慧,既不認識上帝,上帝就樂意用人所當作愚拙的道理拯救那些信的人;這就是上帝的智慧了。猶太人是要神蹟,希臘人是求智慧,我們卻是傳釘十字架的基督,在猶太人為絆腳石,在外邦人為愚拙;但在那蒙召的,無論是猶太人,希臘人,基督總為上帝的能力,上帝的智慧。因上帝的愚拙總比人智慧,上帝的軟弱總比人強壯。

For since in the wisdom of God the world through its wisdom did not know Him, God was pleased through the foolishness

of what was preached to save those who believe. Jews demand miraculous signs and Greeks look for wisdom, but we preach Christ crucified: a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, but to those whom God has called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. For the foolishness of God is wiser than man's wisdom, and the weakness of God is stronger than man's strength.

唱 詩 HYMN\* #172 『奇妙十架歌』 立  
"WHEN I SURVEY THE WONDROUS CROSS"  
牧 禱 PASTORAL PRAYER 坐  
邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao  
主禱文 THE LORD'S PRAYER 立  
獻 唱 ANTHEM 詩班 Choir 坐  
"The Last Week"  
讀 經 SCRIPTURE LESSON 坐  
約翰福音 John 18: 1-12  
講 道 SERMON 『近主十架』 坐  
"NEAR THE CROSS"  
聖 餐 HOLY COMMUNION 坐  
報 告 ANNOUNCEMENTS 坐  
祝 福 BENEDICTION\* 立  
梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong  
唱 詩 HYMN\* #159 『寶架歌』 立  
"IN THE CROSS OF CHRIST I GLORY"  
退 堂 RECESSIONAL\* 立

\* Please Stand

## 使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。 阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

## Prayer of Confession 認罪禱文

Lord Jesus Christ, you are the way of peace. Come into the brokenness of our lives and our land with your healing love. Help us to be willing to bow before you in true repentance, and to bow to one another in real forgiveness. By the fire of your Holy Spirit, melt our hard hearts and consume the pride and prejudice which separate us. Fill us, O Lord, with your perfect love, which casts out fear, and blinds us together in that unity, which you share with the Father and the Holy Spirit. Amen.

主耶穌，祢是和平之路。求祢以祢醫治的愛進入我們的破碎中。求祢幫助我們在祢面前有真誠的懺悔，也助我們懂得在弟兄姊妹面前乞求饒恕。求祢以祢聖靈的火融化我們剛硬的心，挪開隔絕我們的驕傲和偏見。主啊！求祢以祢完全的愛充滿我們，除去我們的恐懼，把我們連結成為一體，正如祢與聖父和聖靈的和諧共感一樣。阿們。

## 講道經文: 約翰福音 18: 1-12

- 1 耶穌說了這話，就同門徒出去，過了汲淪溪，在那裡有一個園子，祂和門徒進去了。
- 2 賣耶穌的猶大也知道那地方。因為耶穌和門徒屢次上那裡去聚集。
- 3 猶大領了一隊兵，和祭司長並法利賽人的差役，拿著燈籠，火把，兵器，就來到園裡。
- 4 耶穌知道將要臨到自己的一切事，就出來，對他們說，你們找誰。
- 5 他們回答說，找拿撒勒人耶穌。耶穌說，我就是。賣他的猶大也同他們站在那裡。
- 6 耶穌一說我就是，他們就退後倒在地上。
- 7 他又問他們說，你們找誰。他們說，找拿撒勒人耶穌。
- 8 耶穌說，我已經告訴你們，我就是。你們若找我，就讓這些人去罷。
- 9 這要應驗耶穌從前的話，說，你所賜給我的人，我沒有失落一個。
- 10 西門彼得帶著一把刀，就拔出來，將大祭司的僕人砍了一刀，削掉他的右耳。那僕人名叫馬勒古。
- 11 耶穌就對彼得說，收刀入鞘罷。我父所給我的那杯，我豈可不喝呢。
- 12 那隊兵和千夫長並猶太人的差役，就拿住耶穌，把祂捆綁了。

## Scripture Lesson: John 18: 1-12

## The Last Week

John W Peterson

- 1 After Jesus had spoken these words, He went out with His disciples across the Kidron valley to a place where there was a garden which He and His disciples entered.
- 2 Now Judas, who betrayed Him, also knew the place, because Jesus often met there with His disciples.
- 3 So Judas brought a detachment of soldiers together with police from the chief priests and the Pharisees, and they came there with lanterns and torches and weapons.
- 4 Then Jesus, knowing all that was to happen to Him, came forward and asked them, "Whom are you looking for?"
- 5 They answered, "Jesus of Nazareth." Jesus replied, "I am he." Judas, who betrayed Him, was standing with them.
- 6 When Jesus said to them, "I am he," they stepped back and fell to the ground.
- 7 Again He asked them, "Whom are you looking for?" And they said, "Jesus of Nazareth."
- 8 Jesus answered, "I told you that I am he. So if you are looking for me, let these men go."
- 9 This was to fulfill the word that He had spoken, "I did not lose a single one of those whom you gave me."
- 10 Then Simon Peter, who had a sword, drew it, struck the high priest's slave, and cut off his right ear. The slave's name was Mal'chus.
- 11 Jesus said to Peter, "Put your sword back into its sheath. Am I not to drink the cup that the Father has given me?"
- 12 So the soldiers, their officers, and the Jewish police arrested Jesus and bound Him.

It is the last week: The years have come and gone so fast, His earthly Life is all put past, he knows the end is here at last. It is the last week. He must complete the task begun, the crowning work must now be Done, the final victory must be won. It is the last week. The upper room the Judas kiss, the garden's agony, the judgment Hall, the mocking crowd, the thorns and Calvary, It is the last week. On the first day of the last week, the people that were come to the feast, when they learned that Jesus was coming to Jerusalem, took branches of palm trees and went forth to meet Him. "Hail to the King!" they are singing out today, joyous the song from the crowds along the way; Waving palms, their Sovereign they name Him, their Messiah now they proclaim Him, even children come to acclaim Him, what a wonderful day! "Hail to the King" O the music fills the air, "Hail to the King" It is ringing everywhere! "Hosanna, hosanna, Hail to the King!" See, o see now He comes not with trumpet or flair, and no pomp nor circumstance is there, riding a colt that He has borrowed that day, meek and lowly with no unusual kingly display, still they are singing, for Hopes are restored, "Blessed is He who comes in the name of the Lord! Who comes in the name of the Lord"! "Hail to the King!" they are singing our today, Joyous the song from the crowds along the way! Waving palms, their Sovereign they name Him, Their Messiah now they proclaim Him, even children come to acclaim Him, what A wonderful day! Fearlessly now they are following His train, dreams they dreamed of His promised rule and reign! Hosanna, Hosanna, Their happy voices ring! "Hosanna, Hosanna, Hail to the King! Hosanna, Hosanna, Hail to the King!"

Now in the upper room is Jesus, There with His own He'll dine. Keeping the Pass over celebration, sharing the bread and the wine. Jesus, the twelve less one, in worship, O what a moving scene, deep is the love they share together, Strong is the bond between. This night let there be gladness, Joy in the praise and prayers, Calvary may come tomorrow, but this holy night is theirs.

tender and true, the words of Jesus, courage and hope provide; He knows the bitterness before them, how they'll be sorely tried. This holy night, O this night let there be gladness, Joy in the praise and the prayers, Calvary, yes, Calvary may come tomorrow, but this holy night is theirs, this holy night is theirs.

Why would Jesus come from heaven's glory, come to die and take our sins away? Let his own dear words provide the answer, something now like this I'm sure he'd say, because I love you, I left my throne on high, Because I love you, I came to earth to die; I went to Calvary, that pardon you might know, and friend I did it all, because I love you so. This is what the scripture plainly tells us, God so loved. He gave the words we know; there's no other valid explanation, only love brought Jesus here be low. because I love you, I left my throne on high, because I love you, I came to earth to die; I went to Calvary, that pardon you might know, and friend I did it all, because I love you so.

Who hath believed our report? And to whom is the arm of the Lord revealed? He shall grow up before him like a tender plant and as a root out of a dry ground: he hath no form nor comeliness, and when we shall see him, there is no beauty that we should desire him. He's despised and rejected of men, a man of sorrows and acquainted with grief; and we hid as it were our faces from him, and we esteemed him not, we esteemed him not. Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows, yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities, the chastisement of our peace was upon him and with his stripe we are healed. He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth! All we like sheep have gone astray, we have turned everyone to his own way, and the Lord hath laid on him, the iniquity of us all, and the Lord hath laid on him, the iniquity of us all! He was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; Amen.....

Sing we alleluia! Christ is risen from the grave! He who suffered for us and his own life freely gave. Sing we alleluia! death has lost its bitter sting, swallowed up in triumph let all earth and heaven sing! Alleluia! Alleluia! Alleluia! Christ is risen! Alleluia! Alleluia! Alleluia! Christ is risen! Christ has met the powers of darkness and put them to flight! He has met them, He has conquered filled the world with light! But what pain and sorrow to secure the victory! He the pure one and the just one, died on Calvary. Sing we alleluia! life eternal now is ours! We can be delivered from the grip of evil powers. O how great is this Salvation Jesus did secure, and all those who trust in Him forever will endure! Alleluia! Alleluia! Alleluia! Jesus lives! Alleluia....

Jesus lives! Jesus lives who was crucified; Labor done, victory won, Jesus lives! The grave is denied! Jesus lives! Jesus Lives! He has conquered the ancient foe; spread the word, glorious word, Jesus lives! The whole world must know. Jesus lives! Sing alleluia! Sing alleluia! Alleluia! Sing alleluia! .....Jesus lives! Jesus lives! Jesus lives! And so too shall I! Amen.....

## 招待

### GREETER

陳張愛萍長老

## 聖餐襄禮

### HOLY COMMUNION ASSISTANTS

翁華健長老

梁美娥長老 林潔執事

## 報告

### ANNOUNCEMENTS

1. 荷蒙林主恩先生指揮，江友正女士司琴，本堂詩班擔任獻唱，謹致謝忱。

We express our sincere thanks to Mr. Daniel Lam (Conductor), Ms. You-Zheng Jiang (Organist) and the Choir for ministering to us through music.

2. 聖堂正門處設有奉獻箱，歡迎自由奉獻。

The offering boxes at the front entrance of the church are available for your donation.